

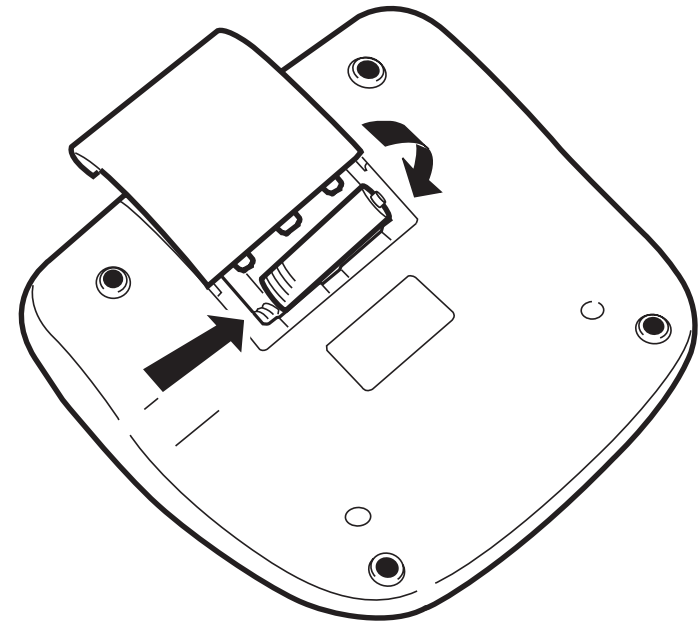
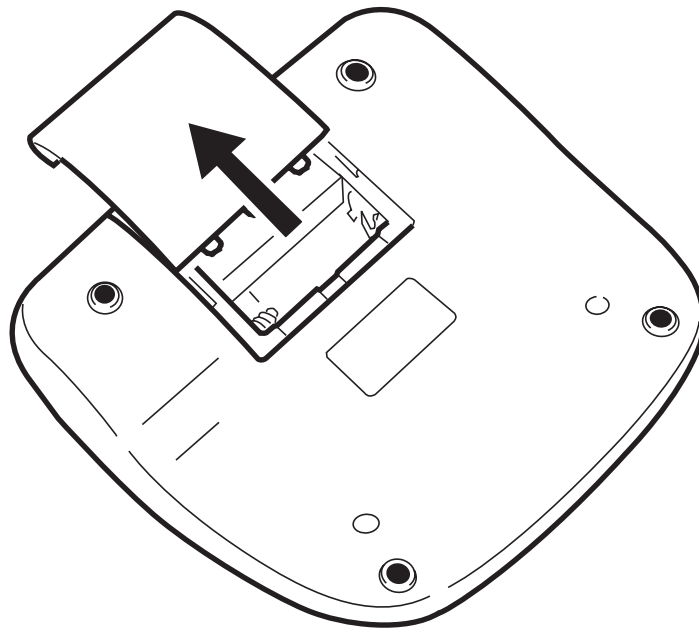
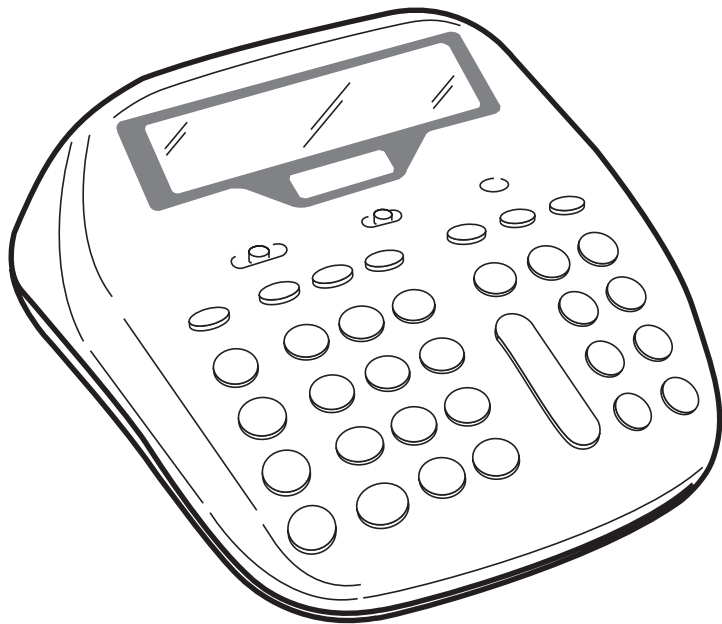
# olivetti

---

## GIOCONDA

Istruzioni per l'uso  
Instructions  
Instructions d'emploi  
Instrucciones de uso  
Bedienungsanleitung  
Instruções para o uso  
Aanwijzing voor het gebruik

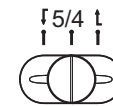
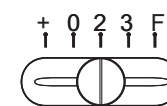
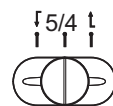
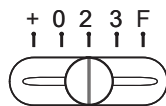
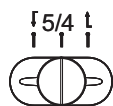
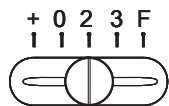




**Inserimento tasso di cambio EURO (es. ITL)**  
**Definition of a EURO exchange rate (eg. ITL)**  
**Entrée taux de change EURO (ex. ITL)**  
**Introducción curso de cambio EURO (ej. ITL)**  
**Einstellen des festgesetzten Euro-Wechselkurses (z.B. zur ITL)**  
**Introdução taxa de intercâmbio EURO (ex. ITL)**  
**Invoeging wisselkoers in EURO (b.v. ITL)**  
 1 EURO = ITL 1936.27

**Conversione da valuta locale (es. ITL) in EURO**  
**Conversion from local currency (eg. ITL) into EURO**  
**Conversion de devise locale (ex. ITL) en EURO**  
**Conversión de divisa local (ej. ITL) en EURO**  
**Umrechnen aus Landeswährung (z.B. ITL) in EURO**  
**Conversão da moeda local (ex. ITL) em EURO**  
**Omrekening van lokale valuta (b.v. ITL) in EURO**  
 ITL 25.000 = ? EURO

**Conversione da EURO in valuta locale (es. ITL)**  
**Conversion from EURO into local currency (eg. ITL)**  
**Conversion d'EURO en devise locale (es. ITL)**  
**Conversión de EURO en divisa local (ej. ITL)**  
**Umrechnen aus EURO in Landeswährung (z.B. ITL)**  
**Conversão do EURO em moeda local (ex. ITL)**  
**Omrekening van EURO in lokale valuta (b.v. ITL)**  
 100 EURO = ? ITL



88888888888888.



88888888888888.



88888888888888.

[ON/C]                      0.  
 1936.27 [SET]                SET  
 [LOCAL]                      LOCAL

[ON/C]                      0.  
 25000 [€]                    € 12.91

[ON/C]                      0.  
 100 [LOCAL]                LOCAL  
                                   193'627.00

**Impostazione valore IVA del 20%**  
Definition of a 20% VAT  
Fixation de la TVA à 20%  
Programación del IVA al 20%  
Einstellen der MWSt. auf 20%  
Preestablecimiento de IVA a 20%  
Instelling van BTW op 20%

20%

**Calcolo con maggiorazione dell'IVA impostata**  
Calculation with increase of the VAT percentage defined  
Calcul avec majoration de la TVA définie  
Cálculo con adición del IVA programado  
Berechnen mit Aufschlagen der eingestellten MWSt.  
Cálculo com aumento do IVA preestabelecido  
Berekening met toevoeging van ingestelde BTW

$(1200 + 3600) + 20\% = ?$

**Calcolo di un importo lordo con relativa IVA**  
Calculation of a gross value with related VAT  
Calcul d'un montant brut avec la TVA  
Cálculo de un importe bruto con correspondiente IVA  
Berechnen eines Bruttobetrags mit der betreffenden MWSt.  
Cálculo de um valor bruto com respectivo IVA  
Berekening van bruto bedrag met betreffende BTW

$(5600 + 10500) + 20\% = ?$     % VAT = ?



↓    88888888888888.

↓    88888888888888.

↓    88888888888888.

[ON/C]                    0.  
20 [SET]                  SET     20  
[TAX+]                  TAX% 20  
[ON/C]

[ON/C]                    0.  
1200 [+]                     1'200  
3600 [=]                     4'800.00  
[TAX+]                     +TAX 5'760.00

[ON/C]                    0.  
5600 [+]                     5'600  
10500 [=]                   16'100.00  
[TAX+]                     +TAX 19'320.00  
[TAX+]                     TAX 3'220.00

**Calcolo della radice quadrata**  
Square root calculation  
Calcul de la racine carrée  
Cálculo de la raíz cuadrada  
Ziehen der Quadratwurzel  
Cálculo da raíz quadrada  
Berekening van vierkantswortel

$\sqrt{25} = ?$

**Calcolo con il delta percentuale**  
Percentage delta calculation  
Calcul avec delta pourcentage  
Cálculo con el índice porcentual  
Rechnen mit dem prozentualen Delta  
Cálculo com o delta percentual  
Berekening met procentuele delta

$\Delta \% 120 = ?$

**Calcolo valore netto e valore IVA (secondo impostazione)**  
Calculation of the net and VAT values (according to the setting)  
Calcul valeur nette et valeur TVA (selon fixation)  
Cálculo valor neto y valor IVA (según programación)  
Berechnung des Nettobetrages und MWSt. (entsprechend Einstellung)  
Cálculo valor líquido e valor IVA (conforme preestablecimiento)  
Berekening netto waarde en BTW waarde (volgens instelling)

GROSS = ? NET = ? VAT



↓    88888888888888.

↓    88888888888888.

↓    88888888888888.

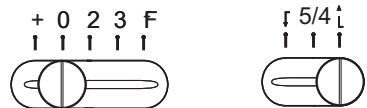
[ON/C]                    0.  
25 [ $\sqrt{\quad}$ ]                    5

[ON/C]                    0.  
120 [-]                    120.00  
100 [ $\Delta$  %]                    20.00

[ON/C]                    0.  
10000 [TAX-]                  -TAX 8'333.33  
[TAX-]                    TAX 1'666.67

Arrotondamento per addizione/sottrazione  
 Rounding for addition/subtraction  
 Arrondi pour addition/soustraction  
 Redondeo para adición/sustración  
 Runden bei Addition/Subtraktion  
 Arredondamento para adição/subtração  
 Afronden bij optelling/afrekking

3.4 + 2.1 = ?



↓ 8888888888888888.

[ON/C]	0.
3.4 [+]	3.4
2.1 [+]	5.5
[=]	6

Arrotondamento per moltiplicazione/divisione  
 Rounding for multiplication/division  
 Arrondi pour multiplication/division  
 Redondeo para multiplicación/división  
 Runden bei Multiplikation/Division  
 Arredondamento para multiplicação/divisão  
 Afronden bij vermenigvuldiging/deling

2 : 3 = ?

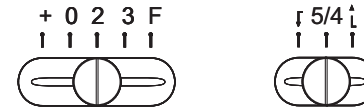


↓ 8888888888888888.

[ON/C]	0.
2 [÷]	2.
3 [=]	0.67

Calcolo con percentuali  
 Percentage calculation  
 Pourcentage  
 Cálculo del porcentaje  
 Prozentwertberechnung  
 Cálculo com percentuais  
 Berekening met percentage

1279 = 100%  
 ? = 12%

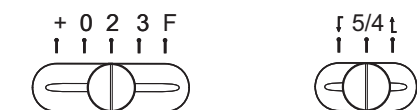


↓ 8888888888888888.

[ON/C]	0.
1279 [x]	1279
12 [%]	153.48

Percentuale di una costante  
 Percentage of constant  
 Pourcentage de constante  
 Porcentaje de la constante  
 Prozentwert einer Konstanten  
 Percentual de uma constante  
 Percentage van een constante

120 = 100 % ? = 25% ? = 33%



↓ 8888888888888888.

[ON/C]	0.
120 [x]	120.
25 [%]	30.00
33 [%]	39.60

Calcolo di una percentuale  
 Percentage calculation  
 Pourcentage  
 Cálculo de un porcentaje  
 Prozentwertberechnung  
 Cálculo de um percentual  
 Berekening van percentage

290 + 14% = ?



↓ 8888888888888888.

[ON/C]	0.
290 [+]	290.
14 [%]	330.6

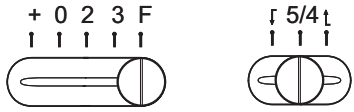

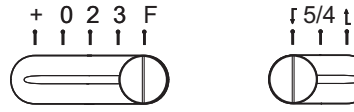

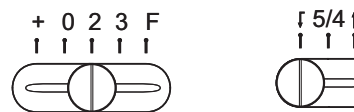

Calcolo con secondo totalizzatore  
 Calculation with second totalizer  
 Calcul avec deuxième totalisateur  
 Cálculo con segundo totalizador  
 Rechnung mit zweitem Akkumulator  
 Cálculo com segundo totalizador  
 Berekening met tweede totalisator

(20 + 40) + (30 + 70) = ?



↓ 8888888888888888.

[ON/C]	0.
20 [+]	20
40 [M+]	M 60
[ON/C]	0.
30 [+]	30
70 [M+]	M 100
[M↔]	160

<b>Addizione e sottrazione</b> <b>Addition and Subtraction</b> <b>Addition et soustraction</b> <b>Adición y sustracción</b> <b>Addition und Subtraktion</b> <b>Adição e subtracção</b> <b>Optelling en aftrekking</b>  0.4 + 3.1 - 1 = ?	<b>Addizione/sottrazione in modalità addizione</b> <b>Addition/Subtraction in Add mode</b> <b>Addition/soustraction en Mode Add</b> <b>Adición/sustracción en modo Add</b> <b>Addition/Subtraktion im Add Modus</b> <b>Adição/subtracção em modalidade adição</b> <b>Optelling/aftrekking in modus aftrekken</b>  2.06 + 4.52 - 1 = ?	<b>Ripetizione di una moltiplicazione</b> <b>Repeat multiplication</b> <b>Répétition d'une multiplication</b> <b>Repetición de una multiplicación</b> <b>Subtraktion wiederholen</b> <b>Repetição de uma multiplicação</b> <b>Herhalen van een vermenigvuldiging</b>  2 <sup>3</sup> = 2 x 2 x 2 = ?																												
																														
<p>↓ 0.0000000000000000.</p> <table border="0"> <tr><td>[ON/C]</td><td>0.</td></tr> <tr><td>.4 [+]</td><td>0.4</td></tr> <tr><td>3.1 [-]</td><td>3.5</td></tr> <tr><td>1 [=]</td><td>2.5</td></tr> </table>	[ON/C]	0.	.4 [+]	0.4	3.1 [-]	3.5	1 [=]	2.5	<p>↓ 0.0000000000000000.</p> <table border="0"> <tr><td>[ON/C]</td><td>0.</td></tr> <tr><td>206 [+]</td><td>2.06</td></tr> <tr><td>452 [-]</td><td>6.58</td></tr> <tr><td>100 [=]</td><td>5.58</td></tr> </table>	[ON/C]	0.	206 [+]	2.06	452 [-]	6.58	100 [=]	5.58	<p>↓ 0.0000000000000000.</p> <table border="0"> <tr><td>[ON/C]</td><td>0.</td></tr> <tr><td>2 [x]</td><td>2.</td></tr> <tr><td>[=]</td><td>4.</td></tr> <tr><td>[=]</td><td>8.</td></tr> </table>	[ON/C]	0.	2 [x]	2.	[=]	4.	[=]	8.				
[ON/C]	0.																													
.4 [+]	0.4																													
3.1 [-]	3.5																													
1 [=]	2.5																													
[ON/C]	0.																													
206 [+]	2.06																													
452 [-]	6.58																													
100 [=]	5.58																													
[ON/C]	0.																													
2 [x]	2.																													
[=]	4.																													
[=]	8.																													
<b>Moltiplicazione/divisione</b> <b>Multiplication/division</b> <b>Multiplication/division</b> <b>Multiplicación/división</b> <b>Multiplikation/Division</b> <b>Multiplicação/divisão</b> <b>Vermenigvuldiging/deling</b>  15.3 x (-9.27) : 1.09 : 2.2 = ?	<b>Totale parziale</b> <b>Subtotal</b> <b>Sous-total</b> <b>Subtotal</b> <b>Zwischensumme</b> <b>Total parcial</b> <b>Subtotaal</b>  (3.41 + 4.16) - 1.14 = ?	<b>Calcolo del costante</b> <b>Constant calculation</b> <b>Constante</b> <b>Cálculo constante</b> <b>Konstantenrechnung</b> <b>Cálculo do constante</b> <b>Berekening van een constante</b>  2 x 5 = ? 2 x 7 = ?																												
																														
<p>↓ 0.0000000000000000.</p> <table border="0"> <tr><td>[ON/C]</td><td>0.</td></tr> <tr><td>15.3 [x]</td><td>15.3</td></tr> <tr><td>9.27 [-/+]</td><td>-9.27</td></tr> <tr><td>[÷]</td><td>-141.831</td></tr> <tr><td>1.09 [÷]</td><td>-130.120183486</td></tr> <tr><td>2.2 [=]</td><td>-59.15</td></tr> </table>	[ON/C]	0.	15.3 [x]	15.3	9.27 [-/+]	-9.27	[÷]	-141.831	1.09 [÷]	-130.120183486	2.2 [=]	-59.15	<p>↓ 0.0000000000000000.</p> <table border="0"> <tr><td>[ON/C]</td><td>0.</td></tr> <tr><td>3.41 [+]</td><td>3.41</td></tr> <tr><td>4.16 [-]</td><td>7.57</td></tr> <tr><td>1.14 [=]</td><td>6.43</td></tr> </table>	[ON/C]	0.	3.41 [+]	3.41	4.16 [-]	7.57	1.14 [=]	6.43	<p>↓ 0.0000000000000000.</p> <table border="0"> <tr><td>[ON/C]</td><td>0.</td></tr> <tr><td>2 [x]</td><td>2.</td></tr> <tr><td>5 [=]</td><td>10.00</td></tr> <tr><td>7 [=]</td><td>14.00</td></tr> </table>	[ON/C]	0.	2 [x]	2.	5 [=]	10.00	7 [=]	14.00
[ON/C]	0.																													
15.3 [x]	15.3																													
9.27 [-/+]	-9.27																													
[÷]	-141.831																													
1.09 [÷]	-130.120183486																													
2.2 [=]	-59.15																													
[ON/C]	0.																													
3.41 [+]	3.41																													
4.16 [-]	7.57																													
1.14 [=]	6.43																													
[ON/C]	0.																													
2 [x]	2.																													
5 [=]	10.00																													
7 [=]	14.00																													

# ITALIANO

## INTRODUZIONE

Benvenuti, siamo sicuri che questa nuova calcolatrice a celle solari diventerà indispensabile per affrontare le vostre esigenze contabili. Questa calcolatrice da tavolo con capacità di 12 cifre è in grado di operare perfettamente in presenza di una piccola quantità di luce sia naturale che artificiale.

## AVVERTENZE

Non aprire la macchina in alcun caso. Non usarla sopra o vicino a fonti di calore (es. radiatori) o vicino all'acqua (es. piscine o docce). Per pulirla usare un panno umido senza solventi o liquidi corrosivi.

## ALIMENTAZIONE

Si consiglia di installare la batteria non ricaricabile, tipo AA, fornita per un'alimentazione indipendente dalla luce. Tale batteria consente, inoltre, di mantenere memorizzati il tasso di cambio EURO/valuta locale eventualmente impostato e i dati presenti in memoria. La batteria si installa nella relativa sede collocata nella parte sottostante della macchina.

## DISPLAY

- M** Dati presenti in memoria.  
**E** Condizione d'errore; compare in caso di errore d'introduzione delle cifre o quando il calcolo supera la capacità della macchina. Premere **ON/C** per azzerare questa condizione.  
**-** Segno algebrico negativo visualizzato prima del numero relativo.  
**€** Indica valore in Euro.  
**LOCAL** Indica valore in valuta locale.  
**TAX+/-** Indica la cifra lorda ottenuta dalla maggiorazione o dallo scorporo di un valore secondo la percentuale precedentemente definita.

- TAX** Indica la cifra maggiorata o scorporata dal valore lordo.  
**TAX%** Visualizzato durante la fase di definizione valore percentuale, indica il valore impostato.  
**SET** Utilizzato insieme al tasto **LOCAL** o **EURO**, imposta il tasso di cambio EURO/valuta locale. Utilizzato insieme al tasto **TAX+**, imposta il valore percentuale da associare ai tasti **TAX+** e **TAX-**.  
**RATE** Indica il valore di cambio impostato.

## COMMUTATORI A CORSO

### Selettore dei decimali: + 0 2 3 FL

Posizione + (Modalità addizione).

La macchina imposta automaticamente il punto decimale davanti alle due ultime cifre introdotte. Tutti i totali sono forniti con cifre decimali.

Posizione **0 2 3**

I risultati saranno visualizzati con il numero di decimali preselezionato:

**0** per numeri interi, **2** per due cifre dopo il punto decimale, **3** per tre cifre dopo il punto decimale.

Posizione **FL** (virgola flottante).

I risultati saranno visualizzati con il massimo numero di decimali.

### Selettore arrotondamenti: ↓ 5/4 ↑

Posizione ↓: arrotondamento per difetto.

Posizione **5/4**: arrotondamento matematico (i risultati sono arrotondati all'unità più vicina).

Posizione ↑: arrotondamento per eccesso.

## TASTIERA

- Cancellazione cifra a destra.  
**%** Calcolo percentuale.  
**÷** Divisione.  
**X** Moltiplicazione.  
**=** Totale per tutte le operazioni.  
**ON/C** Accensione della macchina, recupero di una condizione di errore. Annulla l'ultima impostazione.  
**AC** Azzeramento totale. Cancella dati in memoria.  
**+/-** Cambio segno.  
**0-9, 00** Tasti numerici, doppio zero.  
**.** Punto decimale.  
**-** Sottrazione.  
**+** Addizione.  
**SET** Imposta il tasso di conversione dell'Euro. Digitare il tasso predefinito in valuta locale quindi premere **SET** per memorizzarlo. Imposta anche un valore percentuale quando utilizzato con **TAX+**.  
**EURO** Converte in Euro il valore visualizzato in valuta locale.  
**LOCAL** Converte in valuta locale il valore visualizzato in Euro.  
**TAX+** Utilizzato insieme al tasto **SET**, imposta un valore percentuale. Durante un calcolo, premuto una volta visualizza il valore maggiorato e premuto una seconda volta visualizza il valore di maggiorazione.  
**TAX-** Scorpora il valore percentuale definito con **TAX+**. Premuto una seconda volta durante un calcolo di scorporo, visualizza il valore di scorporo.  
**OFF** Spegnimento manuale.  
**Δ%** Calcola un delta percentuale.  
**√** Calcola la radice quadrata del numero.

Memoria: **M+** **M-** **M** **◇**/**\***

- M+/-** Addizione/sottrazione memoria; addiziona/sottrae un importo alla/dalla memoria.  
**M** **◇**/**\*** Premuto una volta visualizza il parziale dei dati in memoria, premuto una seconda volta chiude l'operazione visualizzando il totale e cancella la memoria.

## DATI TECNICI

- Larghezza: 185 mm  
Lunghezza: 188 mm  
Altezza: 76 mm  
Peso: 0,2 Kg  
Display: Cristalli liquidi, 12 caratteri + zona di servizio  
Alimentazione: cella solare  
Batteria: 1,5V non ricaricabile tipo AA

# ENGLISH

## INTRODUCTION

Welcome! We are confident that you will find this new solar cell powered calculating machine essential for satisfying all of your calculating needs. This 12-digit desktop calculating machine is perfectly capable of working with a minimum amount of natural or artificial light.

## WARNING

Do not open the machine for any reason. Do not use it over or near heat sources (for example, radiators) or near water (for example, pools or showers). To clean the machine use a damp cloth; never use solvents or corrosive liquids.

## POWER SUPPLY

It is suggested that you install a non-rechargeable AA type battery so as to provide the machine with an alternative power supply to natural or artificial light. The battery also guarantees memory back up for the EURO/local currency conversion rate eventually set and for any data present in memory. It can be installed in the appropriate battery compartment located underneath the machine.

## DISPLAY

- M** Presence of data in memory.  
**E** Error condition; displayed when an incorrect entry is made or when the calculation exceeds the machine's capacity. Press **ON/C** to clear this condition.  
**-** Negative algebraic sign displayed before the related number.  
**€** Indicates the value in Euro.  
**LOCAL** Indicates the value in local currency.  
**TAX+/-** Indicates a gross value obtained from the increase or breakdown of a previously defined percentage.

- TAX** Indicates the value increased or broken down with respect to the gross value.  
**TAX%** Displayed during the percent definition phase, indicates the set percentage.  
**SET** When used together with the **LOCAL** or **EURO** key, sets the **EURO/local** currency exchange rate. When used together with the **TAX+** key, sets the percentage to associate to the **TAX+** and **TAX-** keys.  
**RATE** Indicates the exchange rate currently set.

## SLIDE SWITCHES

**Decimal point selector: + 0 2 3 FL**  
**+** (Add Mode) position.

The decimal point is automatically placed two positions to the left during a calculation. All totals are given with decimal digits.

**0 2 3** Position

The result of the calculation will be displayed with the decimal point in the pre-selected position:

**0** for whole numbers, **2** for two digits after the decimal point, **3** for three digits after the decimal point.

**FL** Position (automatic floating point).

The result of the calculation will be displayed with the maximum number of decimals.

**Round-off Selector: ↓ 5/4 ↑**

↓ position: round off downward.

**5/4** position: round off mathematically (results rounded off to the nearest unit).

↑ position: round off upward.

## KEYPAD

- Cancels the rightmost entry.  
**%** Percentage.  
**÷** Division.  
**X** Multiplication.  
**=** Total for all operations.  
**ON/C** Powers on the machine, clears an error condition and clears the last entry made.  
**AC** Total clearance.  
Clears the memory.  
Switch sign.  
**+/-** Numeric keys, double zero.  
**0-9, 00** Decimal point.  
**-** Subtraction.  
**+** Addition.  
**SET** Sets the Euro exchange rate. Enter the exchange rate in local currency and then press this key to store the rate. Also used with **TAX+** to set a fixed percentage.  
**EURO** Converts into Euro the value displayed in local currency.  
**LOCAL** Converts into local currency the value displayed in Euro.  
**TAX+** Used together with the **SET** key, defines a percentage. Pressed once during a calculation, displays the increased (gross) value while pressed a second time displays the amount increased.  
**TAX-** Breakdown of the percentage previously defined with **TAX+**. When pressed a second time during a calculation, displays the breakdown value.  
**OFF** Manual machine power off.  
**Δ%** Calculates a percentage delta.  
**√** Calculates the square root of a number.

**Memory: M+ M- M◇/\***

- M+/M-** Memory plus/minus; adds/subtracts an amount to/from memory.  
**M◇/\*** Pressed once displays the memory subtotal, pressed a second time ends the operation, displays the total and then clears the memory.

## TECHNICAL DATA

- Width: 185 mm  
Length: 188 mm  
Height: 76 mm  
Weight: 0.2 Kg  
Display: Liquid crystal, 12 characters  
+ function area  
Power supply: Solar cells  
Battery: 1.5V non-rechargeable type AA

# FRANÇAIS

## INTRODUCTION

Bienvenue. Nous sommes sûrs que vous ne pourrez plus vous passer de cette nouvelle calculatrice solaire pour résoudre vos problèmes de comptabilité. Cette calculatrice de bureau à 12 chiffres fonctionne parfaitement en présence d'une faible quantité de lumière naturelle ou artificielle.

## PRECAUTIONS

En aucun cas il ne faut ouvrir la machine. Ne pas l'utiliser à proximité ou au-dessus de sources de chaleur (ex. radiateurs) ou à proximité de l'eau (ex. piscines ou douches). Pour la nettoyer, utiliser un chiffon humide sans solvants ou liquides corrosifs.

## ALIMENTATION

Il est conseillé de placer la pile non rechargeable, de type AA, fournie pour une alimentation indépendante de la lumière. Cette pile permet de plus, de mémoriser le taux de change EURO/monnaie nationale éventuellement mis en mémoire et les données mémorisées. La pile doit être insérée dans son logement situé au bas de la machine.

## AFFICHAGE

**M** Données en mémoire.  
**E** Erreur ; s'affiche en cas d'erreur d'introduction des chiffres ou lorsque le calcul dépasse la capacité de la machine. Appuyer sur la touche **ON/C** pour annuler l'erreur.  
**-** Signe de soustraction affiché avant le chiffre relatif.  
**€** Indique valeur en Euro.  
**LOCAL** Indique valeur en monnaie locale.  
**TAX+/-** Indique le chiffre brut obtenu de la majoration ou de la soustraction d'une valeur selon le pourcentage précédent.

**TAX** Indique le montant majoré ou déduit du montant brut.  
**TAX%** Affiché pendant la phase de définition valeur pourcentage, indique la valeur programmée.  
**SET** Utilisé en même temps que la touche **LOCAL** ou **EURO**, fixe le taux de change EURO/monnaie locale. Utilisé en même temps que la touche **TAX+**, fixe la valeur en pourcentage à associer aux touches **TAX+** et **TAX-**.  
**RATE** Indique la valeur de change fixée.

## COMMUTATEURS A CURSEUR

### Sélection des décimales : + 0 2 3 FL

Position + (Modalité addition).

La machine place automatiquement le point décimal devant les deux derniers chiffres entrés. Tous les totaux sont donnés avec les décimales.

### Position 0 2 3

Les résultats seront affichés avec le nombre de décimales présélectionné : **0** pour les nombres entiers, **2** pour deux chiffres après le point décimal, **3** pour trois chiffres après le point décimal.

Position **FL** (virgule flottante).

Les résultats seront affichés avec le plus grand nombre de décimales.

### Sélection arrondis : ↓ 5/4 ↑

Position ↓ : arrondi par défaut.

Position **5/4** : arrondi mathématique (les résultats sont arrondis à l'unité la plus proche).

Position ↑ : arrondi par excès.

## CLAVIER

→ Effacement chiffre à droite.  
**%** Calcul pourcentage.  
**+** Division.  
**X** Multiplication.  
**=** Total pour toutes les opérations.  
**ON/C** Mise sous tension de la machine, effacement d'une condition d'erreur. Annule la dernière entrée.  
**AC** Mise à zéro totale.  
**+/-** Efface les données en mémoire.  
**0-9, 00** Changement signe.  
**0** Touches numériques, double zéro.  
**.** Point décimal.  
**-** Soustraction.  
**+** Addition.  
**SET** Mémorise le taux de conversion de l'Euro. Entrer le taux prédéfini en devise nationale puis appuyer sur **SET** pour le mémoriser. Établit également une valeur en pourcentage quand est utilisé avec **TAX+**.  
**EURO** Convertit en Euro la valeur affichée en devise nationale.  
**LOCAL** Convertit en devise nationale la valeur affichée en Euro.  
**TAX+** Utilisé en même temps que la touche **SET**, affiche une valeur en pourcentage. Pendant un calcul, enfoncé une fois, affiche la valeur majorée, et enfoncé une seconde fois, affiche la valeur de majoration.  
**TAX-** Déduit la valeur en pourcentage définie avec **TAX+**. Enfoncé une seconde fois pendant un calcul de soustraction, affiche la valeur de soustraction.  
**OFF** Mise hors tension manuelle.  
**Δ%** Calcule un delta %.  
**√** Calcule la racine carrée du nombre.

## Mémoire : M+ M- M◇/\*

**M+/M-** Addition/soustraction mémoire ; additionne/soustrait un montant à/de la mémoire.  
**M◇/\*** Enfoncé la première fois, affiche le partiel des données en mémoire, enfoncé une seconde fois, termine l'opération en affichant le total et efface la mémoire.

## CHARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Largeur : 185 mm  
Longueur : 188 mm  
Hauteur : 76 mm  
Poids : 0,2 Kg  
Ecran : Cristaux liquides, 12 caractères + zone de service  
Alimentation : solaire  
Pile : 1,5V non rechargeable, AA



# DEUTSCH

## EINLEITUNG

Willkommen. Wir sind sicher, dass dieser neue von Fotozellen gespeiste Rechner unverzichtbar für Ihre Rechenarbeiten werden wird. Dieser 12-stellige Tischrechner kommt mit kleinsten Mengen natürlichen oder künstlichen Lichts aus.

## ACHTUNG

Die Maschine unter keinen Umständen öffnen. Sie nicht auf oder in der Nähe von Wärmequellen (z.B. Heizkörpern) oder in der Nähe von Wasser (z.B. Schwimmbad oder Dusche) benutzen. Zum Reinigen einen feuchten Lappen ohne Lösungsmittel oder korrosive Flüssigkeit verwenden.

## STROMVERSORGUNG

Sie sollten eine nicht wiederaufladbare AA Batterie für einen vom Licht unabhängigen Betrieb einsetzen. Diese hält auch die Speicherung der ggf. eingestellten Wechselkurse Euro/Landeswährung und andere eingegebene Daten gespeichert. Die Batterie wird in dem entsprechenden Sitz im unteren Teil der Maschine installiert.

## DISPLAY

- M** Daten im Speicher  
**E** Fehlerbedingung; es wurde eine falsche Eingabe vorgenommen oder die Berechnung übersteigt die Maschinenkapazität. Um die Bedingung zu löschen, **ON/C** drücken.
- Minuszeichen, vor der betreffenden Zahl angezeigt.
- €** zeigt den Wert in Euro an.  
**LOCAL** zeigt den Wert in Landeswährung an.
- TAX+/-** zeigt den Wert um einen zuvor definierten Prozentsatz erhöht oder erniedrigt an.

- TAX** zeigt den Wert des Auf- oder Abschlags zum Bruttowert an. bei Definition des Prozentsatzes angezeigt, zeigt den eingesetzten Wert an.
- TAX%**
- SET** zusammen mit der Taste LOCAL oder EURO setzt sie den Wechselkurs EURO/Landeswährung ein.
- zusammen mit der Taste TAX+, setzt sie den Prozentsatz für die Tasten TAX+ und TAX- ein.
- RATE** zeigt den eingesetzten Wechselkurs an.

## SCHIEBESCHALTER

**Dezimalselektor: + 0 2 3 FL**

Position + (Addiermodus)  
Die Maschine setzt den Dezimalpunkt automatisch vor die beiden letzten bei der Berechnung eingegebenen Ziffern. Alle Ergebnisse werden mit zwei Dezimalstellen ausgegeben.

Position **0 2 3**  
Die Ergebnisse werden mit der gewählten Zahl von Dezimalstellen angezeigt: **0** für Ganzzahlen, **2** für zwei Stellen hinter dem Punkt und, **3** für drei Dezimalstellen.

Position **FL** (Fließkomma).  
Die Ergebnisse werden mit der Maximalzahl von Dezimalstellen angezeigt.

**Rundungswähler: ↓ 5/4 ↑**  
Position ↓: Abrunden.  
Position **5/4**: mathematisches Runden (das Resultat wird zur nächsten Einheit gerundet).  
Position ↑: Aufrunden.

## TASTATUR

- löscht die Eingabe ganz rechts.  
**%** Prozentberechnung.  
**+** Division.  
**X** Multiplikation.  
**=** Ergebnis aller Operationen.  
**ON/C** schaltet den Rechner ein verlässt eine Fehlerbedingung. Annulliert die letzte Eingabe. löscht alles. Löscht die Daten im Speicher.
- AC** Zeichenwechsel.  
**+/-** Numerische Tasten, Doppelnul.  
**0-9, 00** Dezimalpunkt.  
**-** Subtraktion.  
**+** Addition.  
**SET** setzt den Euro-Wechselkurs ein. Den Kurs der Landeswährung eingeben, dann zum Speichern SET drücken. Stellt zusammen mit TAX+ auch einen festen Prozentwert ein.
- EURO** rechnet den angezeigten Wert in Landeswährung in Euro um.
- LOCAL** rechnet den angezeigten Euro-Wert in Landeswährung um.
- TAX+** zusammen mit der SET Taste benutzt setzt sie einen Prozentsatz ein. Bei einmaligem Drücken wird der erhöhte Wert angezeigt, bei zweimaligem Drücken der Aufschlag.
- TAX-** zieht den mit TAX+ definierten Prozentsatz ab. Bei einem zweiten Drücken während der Berechnung wird der Wert des Abschlags angezeigt.
- OFF** manuelles Abschalten.  
**Δ%** berechnet das prozentuale Delta.  
**√** berechnet die Quadratwurzel.

**Speicher: M+ M- M ◇/\***

- M+ / M-** Addieren/Subtrahieren zum/vom Speicher.  
**M ◇/\*** beim ersten Drücken wird die Zwischensumme der gespeicherten Daten angezeigt, beim zweiten Drücken wird die Operation abgeschlossen, die Gesamtsumme angezeigt und der Speicher gelöscht.

## TECHNISCHE DATEN

- Weite: 185 mm  
Länge: 188 mm  
Höhe: 76 mm  
Gewicht: 0,2 Kg  
Display: LCD, 12 Zeichen  
+ Funktionsbereich  
Stromversorgung: Fotozelle  
Batterie: 1,5V nicht wiederaufladbar  
Typ AA

## INTRODUCCIÓN

¡Bienvenidos!, estamos seguros que esta nueva calculadora solar llegará a ser indispensable para hacer frente a cualquier necesidad de contabilidad que Ud. pueda tener. Esta calculadora de mesa tiene una capacidad de 12 cifras y funciona perfectamente incluso con poca luz ya sea ésta natural o artificial.

## ADVERTENCIAS

No abra la máquina en ningún caso. No utilice la calculadora encendida o cerca de fuentes de calor (ej. radiadores) ni de agua (ej. piscinas o duchas). Para limpiarla emplee un paño húmedo sin disolventes ni líquidos corrosivos.

## ALIMENTACIÓN

Se recomienda instalar una batería desechable, tipo AA, suministrada para alimentación independiente de la luz. La batería permite además mantener memorizado el curso de cambio EURO/divisa local eventualmente predefinido y los datos presentes en la memoria. La batería se coloca en el alojamiento previsto en la base de la máquina.

## PANTALLA

<b>M</b>	Datos en memoria.
<b>E</b>	Condición de error; aparece en caso de error en la introducción de las cifras o cuando el cálculo sobrepasa la capacidad de la máquina. Apriete <b>ON/C</b> para anular esta condición.
<b>-</b>	Signo algebraico negativo visualizado antes del número relativo.
<b>€</b>	Indica valor en Euro.
<b>LOCAL</b>	Indica valor en divisa local.
<b>TAX+/-</b>	Indica la cifra total obtenida por la suma o la resta de un valor según un porcentaje predefinido.

<b>TAX</b>	Indica la cifra sumada o restada del valor total.
<b>TAX%</b>	Visualizado durante la fase de definición valor porcentual, indica el valor predefinido.
<b>SET</b>	Utilizado junto a la tecla <b>LOCAL</b> o <b>EURO</b> , programa el curso de cambio <b>EURO/divisa local</b> . Utilizado junto a la tecla <b>TAX+</b> , programa el valor porcentual que hay que asociar a las teclas <b>TAX+</b> y <b>TAX-</b> .
<b>RATE</b>	Indica el valor de cambio predefinido.

## CONMUTADORES DESLIZANTES

**Selector de los decimales: + 0 2 3 FL**  
Posición + (Modo suma).

La máquina pone automáticamente el punto decimal delante de las dos últimas cifras introducidas durante un cálculo. Todos los totales se darán con cifras decimales.

Posición **0 2 3**

Los resultados se visualizarán con el número de decimales preseleccionado: **0** para números enteros, **2** para dos cifras después del punto decimal, **3** para tres cifras después del punto decimal.

Posición **FL** (coma flotante).

Los resultados serán visualizados con el número máximo de decimales.

**Selector de redondeo: ↓ 5/4 ↑**

Posición ↓: redondeo por defecto.

Posición **5/4**: redondeo matemático (los resultados se redondean hasta la unidad más cercana).

Posición ↑: redondeo por exceso.

## TECLADO

→	Borra el carácter de la derecha.
<b>%</b>	Porcentaje.
<b>+</b>	División.
<b>X</b>	Multiplicación.
<b>=</b>	Total para todas las operaciones.
<b>ON/C</b>	Encendido de la máquina, Recuperación de una condición de error. Anula la última operación introducida.
<b>AC</b>	Puesta en cero total.
<b>+/-</b>	Borra datos en memoria.
<b>0-9, 00</b>	Cambio de signo.
<b>.</b>	Teclas numéricas, doble cero.
<b>-</b>	Punto decimal.
<b>+</b>	Substracción.
<b>+</b>	Adición.
<b>SET</b>	Programa la tecla de conversión del Euro. Teclee el curso predefinido en divisa local, después pulse <b>SET</b> para memorizarlo. Programa también un valor porcentual cuando se utiliza con <b>TAX+</b> .
<b>EURO</b>	Convierte en Euro el valor visualizado en divisa local.
<b>LOCAL</b>	Convierte en divisa local el valor visualizado en Euro.
<b>TAX+</b>	Utilizado junto con la tecla <b>SET</b> , programa un valor porcentual. Durante un cálculo, pulsándola una vez visualiza el valor aumentado; pulsándola dos veces visualiza el valor de aumento.
<b>TAX-</b>	Resta el valor porcentual definido con <b>TAX+</b> . Pulsándola dos veces durante un cálculo de resta, visualiza el valor de resta.
<b>OFF</b>	Apaga la máquina.
<b>Δ%</b>	Calcula un porcentaje.
√	Calcula la raíz cuadrada del número.

**Memoria: M+ M- M◇/\***

<b>M+ / M-</b>	Memoria más/menos; suma/resta un importe a /de la memoria.
<b>M◇/*</b>	Pulsando una vez, visualiza el total parcial de los datos en memoria; pulsando dos veces cierra la operación visualizando el total y anula la memoria.

## DATOS TÉCNICOS

Anchura:	185 mm
Longitud:	188 mm
Altura:	76 mm
Peso:	0,2 Kg
Pantalla:	Cristales líquidos, 12 caracteres + zona de servicio
Alimentación:	panel solar
Batería:	1,5V desechable tipo AA

# PORTUGUÊS

## INTRODUÇÃO

Bem-vindos, garantimos que esta nova calculadora a células solares tornará indispensável para satisfazer as suas necessidades relativas à contabilidade. Esta calculadora de mesa com capacidade de 12 algarismos pode trabalhar perfeitamente em presença de uma pequena quantidade de luz seja natural, seja artificial.

## ADVERTÊNCIAS

Nunca abrir a máquina. Não utilizá-la acima ou perto de fontes de calor (ex. radiadores) ou perto de água (ex. piscinas ou duches). Para limpá-la usar um pano húmido sem solventes ou líquidos corrosivos.

## ALIMENTAÇÃO

É aconselhado instalar a bateria não recarregável, tipo AA, fornecida para uma alimentação independente da luz. Esta bateria permite, também, manter memorizados a taxa de intercâmbio EURO/moeda local eventualmente preestabelecida e os dados que estão na memória. A bateria instala-se no lugar respectivo situado na parte de baixo da máquina.

## VISOR

- M** Presença de dados na memória.  
**E** Condição de erro; aparece no caso de erro ao introduzir algarismos ou quando o cálculo supera a capacidade da máquina. Apertar **ON/C** para tornar a zero esta condição.  
**-** Sinal algébrico negativo mostrado antes do número relativo.  
**€** Indicação valor em Euro.  
**LOCAL** Indicação valor em moeda local.

- TAX+/-** Indicação do algarismo bruto obtido por aumento ou desincorporação de um valor conforme a percentagem definida anteriormente.  
**TAX** Indicação do algarismo aumentado ou desincorporado do valor bruto.  
**TAX%** Mostrado durante a fase de definição valor percentual, indica o valor preestabelecido.  
**SET** Utilizado junto ao botão LOCAL ou EURO, preestabelece a taxa de intercâmbio EURO/moeda local. Utilizado junto ao botão TAX+, preestabelece o valor percentual a ser associado aos botões TAX+ e TAX-.  
**RATE** Indicação do valor de intercâmbio preestabelecido.

## COMUTADORES A CURSOR

### Selector dos decimais: + 0 2 3 FL

Posição + (Modalidade adição).

A máquina preestabelece automaticamente o ponto decimal antes dos dois últimos algarismos introduzidos. Todos os totais são fornecidos com algarismos decimais.

Posição **0 2 3**

Os resultados serão mostrados com o número de decimais selecionado anteriormente:

**0** para números inteiros, **2** para dois algarismos depois do ponto decimal, **3** para três algarismos depois do ponto decimal.

Posição **FL** (virgula flutuante).

Os resultados serão mostrados com o número máximo de decimais.

### Selector arredondamentos: ↓ 5/4 ↑

Posição ↓: arredondamento por defeito.

Posição **5/4**: arredondamento matemático (os resultados são arredondados na unidade mais próxima).

Posição ↑: arredondamento por excesso.

## TECLADO

- Cancelamento carácter à direita.  
**%** Cálculo percentual.  
**+** Divisão.  
**X** Multiplicação.  
**=** Total para todas as operações.  
**ON/C** Acendimento da máquina, recuperação de uma condição de erro. Anula o último preestabelecimento.  
**AC** Torna tudo a zero.  
**+** Cancela dados na memória.  
**0-9, 00** Troca sinal.  
**-** Teclas numéricas, duplo zero.  
**.** Ponto decimal.  
**+** Subtração.  
**SET** Adição.  
**SET** Preestabelece a taxa de conversão do Euro. Digitar a taxa predefinida em moeda local em seguida apertar SET para memorizá-la. Preestabelece também um valor percentual quando utilizado com TAX+.  
**EURO** Converte em Euro o valor mostrado em local.  
**LOCAL** Converte em moeda local o valor mostrado em Euro.  
**TAX+** Utilizado junto com a tecla SET, preestabelece um valor percentual. Durante um cálculo, apertado uma vez mostra o valor aumentado e apertado uma segunda vez mostra o valor de aumento.  
**TAX-** Desincorporação do valor percentual definido com TAX+. Apertado uma segunda vez durante um cálculo de desincorporação, mostra o valor de desincorporação.  
**OFF** Desligação manual.  
**Δ%** Calcula um delta percentual.  
**√** Calcula a raiz quadrada do número.

## Memória: M+ M- M ◊/\*

- M+ / M-** Adição/subtração memória; soma/subtrai uma quantidade à/da memória.  
**M ◊/\*** Apertado a primeira vez mostra o parcial dos dados na memória, apertado uma segunda vez termina a operação mostrando o total e zera a memória.

## DADOS TECNICOS

- Largura: 185 mm  
Comprimento: 188 mm  
Altura: 76 mm  
Peso: 0,2 Kg  
Visor: Cristais líquidos, 12 caracteres + zona de serviço  
Alimentação: célula solar  
Bateria: 1,5V não recarregável tipo AA

## INLEIDING

Welkom; wij zijn ervan overtuigd dat deze nieuwe rekenmachine met zonnecellen voor u onmisbaar zal worden bij het uitvoeren van alle rekenkundige bewerkingen. Deze 12-cijferige tafelrekenmachine functioneert perfect bij een kleine hoeveelheid licht, zowel dag- als kunstlicht.

## WAARSCHUWINGEN

Maak de rekenmachine in geen geval open. Gebruik de rekenmachine niet op of in de nabijheid van warmtebronnen (b.v. radiator) of in de buurt van water (b.v. zwembad of douche). Reinig de rekenmachine met een vochtig doekje, zonder oplosmiddel of bijtende vloeistof.

## VOEDING

Het verdient aanbeveling een niet oplaadbare batterij, van het type AA te installeren, zodat de voeding onafhankelijk van het licht gewaarborgd blijft. Deze batterij zorgt er bovendien voor dat de eventueel ingestelde wisselkoers Euro/lokale valuta en de opgeslagen gegevens in het geheugen bewaard blijven. Installeer de batterij in de betreffende ruimte aan de onderkant van de rekenmachine.

## DISPLAY

- M** In geheugen aanwezig gegevens.
- E** Fout-conditie; deze verschijnt in geval van fout bij het invoeren van cijfers of wanneer de berekening de capaciteit van de machine overtreft. Druk op **ON/C** voor nulterugstelling.
- Negatief algebraïsch teken, afgebeeld vóór het betreffend getal.
- €** Geeft waarde in Euro aan.
- LOCAL** Geeft waarde in lokale valuta aan.

- TAX+/-** Geeft het brutocijfer aan, verkregen door optelling of aftrekking van een waarde volgens het eerder bepaald percentage.
- TAX** Geeft het cijfer aan waarbij de brutowaarde is opgeteld of afgetrokken.
- TAX%** Verschijnt in beeld tijdens het bepalen van het percentage en geeft de ingestelde waarde weer.
- SET** Wordt gebruikt in combinatie met toets LOCAL of EURO en stelt de wisselkoers EURO/lokale valuta in. In combinatie met de toets TAX+ wordt het aan de toetsen TAX+ en TAX- toe te kennen percentage ingesteld.
- RATE** Geeft de ingestelde wisselkoers weer.

## CURSORSCHAKELAARS

### Keuzemogelijkheid decimalen: + 0 2 3 FL

Stand **+** (Modus: optellen).

De rekenmachine stelt het decimaalpunt automatisch in vóór de laatste twee ingevoerde cijfers. Elk totaal is voorzien van decimale cijfers.

Stand **0 2 3**

De resultaten worden afgebeeld met het vóóringestelde aantal decimalen: **0** voor hele getallen, **2** voor twee cijfers na het decimaalpunt, **3** voor drie cijfers na het decimaalpunt.

Stand **FL** (zwevende komma).

De resultaten worden afgebeeld met het maximum aantal decimalen.

### Keuzemogelijkheid afronden: ↓ 5/4 ↑

Stand **↓**: afronden naar beneden.

Stand **5/4**: mathematisch afronden (het resultaat wordt op de dichtstbij liggende eenheid afgerond).

Stand **↑**: afronden naar boven.

## TOETSENBORD

- Wissen cijfer aan rechterkant.
- %** Berekenen percentage.
- +** Delen.
- X** Vermenigvuldigen.
- =** Totaal voor alle bewerkingen.
- ON/C** Inschakelen van rekenmachine, herstel van een fout. Annuleert laatste instelling.
- AC** Totale nulterugstelling.
- +/-** Wisselen van teken.
- 0-9, 00** Cijfertoetsen, dubbele nul.
- .** Decimaalpunt.
- Aftrekken.
- +** Optellen.
- SET** Stelt Euro-wisselkoers in. Toets eerst tevoren bepaalde lokale valuta-wisselkoers in en druk dan op SET om in het geheugen op te slaan. Stelt tevens een procentuele waarde in, indien gebruikt in combinatie met TAX+.
- EURO** Rekent de in lokale valuta afgebeelde waarde om in Euro.
- LOCAL** Rekent de in Euro afgebeelde waarde om in lokale valuta.
- TAX+** Stelt in combinatie met de toets SET een percentage in. Bij eenmaal indrukken tijdens een berekening wordt de toegevoegde waarde afgebeeld, bij nogmaals drukken verschijnt de toevoegwaarde.
- TAX-** Trekt het met TAX+ bepaalde percentage af. Bij nogmaals indrukken tijdens een aftrekberekening, verschijnt de aftrekwaarde in beeld.
- OFF** Handbediend uitschakelen.
- Δ%** Bereken een procentuele delta.
- √** Berekent de vierkantswortel van het getal.

## Geheugen: M+ M- M ◇/\*

- M+/M-** Optelling/aftrekking geheugen; voor het optellen bij/aftrekken van het geheugen.
- M ◇/\*** Brengt bij eenmaal indrukken het subtotaal van de in het geheugen opgeslagen gegevens in beeld, bij nogmaals indrukken wordt de bewerking onderbroken, het totaal in beeld gebracht en het geheugen gewist.

## TECHNISCHE GEGEVENS

- Breedte: 185 mm
- Lengte: 188 mm
- Hoogte: 76 mm
- Gewicht: 0,2 Kg
- Display: Vloeibare kristallen, 12 tekens + gebruikszone
- Voeding: zonnecel
- Batterij: 1,5V niet oplaadbaar AA type